

# **Wörterbuch**

<b>Nochmol dange – Vorwort zur dritten Auflage</b>	<b>9</b>
<b>Danke</b>	<b>10</b>
<b>Dange</b>	<b>11</b>
<b>Ein Hunsrücker Wörterbuch ...</b>	
<b>was soll das überhaupt?</b>	<b>12</b>
<b>En Honsregger Wiederboch ...</b>	
<b>wat soll dat iwwerhaupt?</b>	<b>13</b>
<b>1 Allgemeines</b>	<b>24</b>
1.1 Zum Hochdeutschen und Honsregger Platt	24
1.2 Allgemeine Übersetzungsregeln	28
<b>2 Erste Schritte auf dem Hunsrück</b>	<b>35</b>
<b>3 Wortteil</b>	<b>37</b>
3.1 Honsregger Platt – Hochdeutsch	37
Houshalt on Kleidung/Haushalt und Kleidung	37
Menschlicher Körper/Menschlicher Körper	47
Wat se esse on se dreng/Lebensmittel und Getränke	51
Landwirtschaft, Dier, Nadur/	
Landwirtschaft, Tiere, Natur	58
Gesellschaft on Kärch/Gesellschaft und Kirche	67
Zeyt on Begrüßung/Zeit und Begrüßung	74
Farwe/Farben	76
Zahlwieder/Zahlwörter	77
Pronome/Pronomen	79
Weyrere Wieder/Weitere Wörter	83
3.2 Hochdeutsch – Honsregger Platt	124
3.3 Wörter, die im Honsregger Platt und im	
Hochdeutschen gleich lauten	199
<b>4 Eigennamen</b>	<b>200</b>
4.1 Vornamen	200
4.2 Familiennamen	201
4.3 Ortsnamen	204

4.4 Spitznamen der Dorfbewohner	210
<b>5 Grammatik im Honsregger Platt</b>	<b>211</b>
5.1 Zeiten im Allgemeinen	211
5.2 Beispiele und Hinweise	
zu verschiedenen Zeitformen	212
Gegenwartsform (Präsens)	212
Möglichkeitsform (Konjunktiv)	213
Vollendete Gegenwart (Perfekt) und	
Vergangenheitsform (Präteritum)	213
Vollendete Vergangenheit (Plusquamperfekt)	215
Zukunftsform (Futur I)	215
Vollendete Zukunftsform (Futur II)	216
5.3 Mehrzahl (Plural)	216
5.4 Wesfall/Wessenfall (Genitiv)	216
5.5 Verkürzen und Zusammenziehen	217
<b>6 Honsregger Platt, mitgenommen</b>	
<b>in die neue Heimat</b>	<b>219</b>
6.1 Riograndener Hunsrückisch	219
6.2 Banatschwäbisch	220
6.3 Pennsylvaniadeutsch	222
<b>7 Saarländisch</b>	<b>223</b>
<b>8 Debbekooche</b>	<b>224</b>
<b>9 En Steggelche – Eine Kurzgeschichte</b>	<b>227</b>
Dat Märche vom Schniekugelerfenner	227
Das Märchen vom Schneekugelerfinder	229
<b>10 Eigene Ergänzungen</b>	<b>232</b>
A - E	232
F - J	233
K - N	234
O - S	235
T - Z	236